SII 3.126: original edition by H. Krishna Sastri

Emmanuel Francis

Alternative title: XIV.—INSCRIPTIONS OF PARAKESARIVARMAN UTTAMA-CHOLA. No. 126.—ON THE SOUTH WALL OF THE MANDAPA IN FRONT OF THE CENTRAL SHRINE IN THE CHANDRASEKHARA TEMPLE AT TIRUCHCHENDURAI. No. 319 of 1903

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv03p0i0126

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII03/DHARMA_INSSIIv03p0i0126.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This inscription, dated in the 2nd year of **Parakēsarivarman**, registers a grant of land by **Pūdi Āditтapiḍāri** to the stone temple built by her at **Tiruchchenduṟai**, to meet the cost of the expenses of a festival in connexion with the solar eclipse. **Pūdi Āditтapiḍāri** may have been a daughter of **Pūdi** or **Maṟavaṉ Pūdiyār** referred to in another inscription of king **Parakēsarivarman** at **Tiruchchenduṟai**[1] . The king **Parakēsarivarman** himself has to be identified with either **Madhurāntaka Uttama-Chōḷa** or **Āditya Karikāla** II. both of whom held the title **Parakēsarivarman**[2] . The provision made for festivals on the day of the solar eclipse might suggest that in this second year of king **Parakēsarivarman** there should have been at least one such eclipse. If **Parakēsarivarman** is identified with **Madhurāntaka Uttama-Chōḷa** who succeeded to the throne in A.D. 971, we find that according to Dr. Schram's *"Eclipses of the Sun in India,"* there were two solar eclipses in the year 972 which was the second

[1] See *Madras Epigraphical Report* for 1908, page 88, paragraph 90.

[2] The Director-General's *Archaeological Survey Report* for 1904-05, page 122.

year of **Uttama-Chōḷa**. Consequently it is not unlikely that the king referred to in this inscription is king **Uttama-Chōḷa**.

Palaeographic description

The *puḷḷi* is marked almost throughout the inscription.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] ko parakecaripa〈n〉ma〈r〉kku yāṇṭu Iraṇṭāvatu tiruccenṯuṟaikkaṟṟaḷi(ppe)〈2〉rumāṉaṭikaḷukku pūti Ātittapiṭāriyeṉ kāccuvaṉṟattaṉārāyaṇaṉiṭai nāṉ Ira(ṇ)〈3〉ṭāvatu koṇṭa toṭṭa〈m〉 muppattai¿ñ?〈ṅ〉kaḻañcu poṉṉukku koṇṭa toṭṭamum p(āratā)〈4〉yaṉ Īcāṉamāṟa{ṉ}ṉiṭai vilaikoṇṭa toṭṭamum Ivviraṇṭu toṭṭamum nāṉ vilaikoṇ(ṭuṭai)ya〈5〉 pari(ce)y **sūryyagrahaṇattukku** tirucc(e)ṉtuṟaipperumāṉaṭikaḷukku tiruviḻāppuṟamāka toṭṭa(tti)l〈6〉 pokam koṇṭu tiruviḻāppuṟamāka nir(o)ṭu Aṭṭi kuṭutteṉ nāṉ Eṭuppitta kaṟṟaḷipperu(māṉaṭi)〈7〉ka{ḷ}(ḷu)kku pūti Ātittapiṭāriyeṉ Itu paṉ**māheśvara〈ra〉kṣai |||~**

Apparatus

〈3〉 koṇṭa toṭṭa〈m〉 • The words *koṇṭa toṭṭam* are perhaps unnecessary and may be cancelled.

Translation by Krishna Sastri 1920

Hail ! Prosperity ! In the 2nd year of (*the reign of*) king **Parakēsarivarman, I, Pūdi Ādittapiḍāri**, gave with libation of water these two garden (*lands*) as per the same terms under which I purchased (*them) (viz.,*) the garden (*land*) which I purchased for 35 *kaḻañju* of gold in the second year (*of the king's reign*) from **Kāchchuvaṉ** (*Kāśyapa*) **Tattanārāyaṇaṉ** and the garden (*land*) purchased from **Pāradāyaṉ** (*Bhāradvāja ?*) **Īśāna Māṟaṉ**, to the lord of the stone temple at **Tiruchchenduṟai** for maintaining festivals (*tiruviḻāppuṟam*) of the lord of **Tiruchchenduṟai** on (*the day of*) the solar eclipse, (*stipulating that*) the maintenance of the (*said*) festivals of the lord of (*this*) stone temple constructed by me **Pūdi Ādittapiḍāri** (*should be met only*) from the produce of the (*said*) gardens. (*The assembly of*) all *Māhēśvaras* shall protect this (*charity*).

Bibliography

Digital edition of SII 3.126 by Krishna Sastri 1920 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishna Sastri, H. 1920. *South-Indian inscriptions. Volume III: Miscellaneous inscriptions from the Tamil country. Part III: Inscriptions of Aditya I, Parantaka I, Madiraikonda, Rajakesarivarman, Parantaka II, Uttama-Chola, Parthivendravarman and Aditya-Karikala and the Tiruvalangadu plates of Rajendra-Chola I*. South Indian Inscriptions 3.3. Madras: Government Press. Pages 262–263, item 126.